

الهوامش

- (٣٢) أنظر : م . ماهر ، ١٩٦٧ ، ص ٨١٩ وما بعدها .
- (٣٣) راجع : K. Wagenbach, 1979, S. 71
- (٣٤) راجع : E. Fischer, 1975, S. 374 - 378 .
- (٣٥) أنظر : م . ماهر ، ١٩٦٧ ، ص ٨٢٧ .
- (٣٦) راجع : P. U. Beicken, 1974, S. 284 .
- (٣٧) راجع : ت . اوزبورن ، ١٩٦٧ ؛ ر . غارودي ، ١٩٦٨ .
- (٣٨) أنظر : ف . كافكا ، ١٩٦٨ ، ص ٣ وما بعدها .
- (٣٩) المرجع نفسه ، ص ٥ .
- (٤٠) المرجع نفسه ، ص ٧ . حول الاتجاه السيكلوجي في تفسير أعمال « كافكا »
- راجع : P. U. Beicken, 1974, S. 193- 213
- (٤١) أنظر : ف . كافكا ، ١٩٦٨ ، ص ٩ .
- (٤٢) راجع بهذا الخصوص :
- H. Binder (Hg), 1979, s.43 6.
- (٤٣) أنظر : ف . كافكا ، ١٩٦٨ ، ص ٩ وتمتها .
- (٤٤) راجع بهذا الصدد : H. Binder (Hg.) 1979, Bd. S. 402 f.
- (٤٥) أنظر : H. Binder, 1982, S. 191.
- (٤٦) أنظر : ف . كافكا ، ١٩٦٨ ، ص ١١ وما بعدها .
- (٤٧) أنظر بهذا الخصوص :
- E. Fissch, 1975, S. 363 ff; R. Garaudy, S. 205.
- يقول « غارودي » : « ليس كافكا ثورياً . إنه يوقظ في الناس الوعي بغربتهم ، ومن خلال التوعية يصبح الإضطهاد أمراً لا يطاق . إلا إنه لا يدعو للنضال ولا يبين أفقاً . إنه يكشف الدراما ، دون أن يشير إلى حلها » .
- (٤٨) أنظر : H. Binder (Hg.) 1979, S. 425 .
- (٤٩) أنظر : ب . طيبي ، ١٩٨١ ، ص ١٢٤ .
- (٥٠) أنظر : ف . كافكا ، ١٩٦٨ ، ص ٣ .
- (٥١) راجع : ف . كافكا . ١٩٧٠ .
- (٥٢) حول مسألة « الأمانة » في الترجمة الأدبية راجع : J. Levy, 1966, S. 68; K. Reiss, 1978, S. 40 ff . ويتنظر « يوجين بندا » من عملية الترجمة أن تحقق على المستويين الدلالي والأسلوبي أعلى درجات التكافؤ في التأثير بين النصين الأصلي والمترجم .
- (راجع : W. Wilss (Hg.) 1981, 140 . أما « أنتون بروفيتش » فيعتبر